

Г. В. ПИСАРУК

Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина, г. Брест, Беларусь

*Забавой он людей исправил,
Сметая с них пороков пыль;
Он баснями себя прославил,
И слава эта – наша былъ.
П. А. Вяземский*

Иван Андреевич Крылов написал более двухсот басен, и каждая басня побуждает читателя задуматься над её смыслом и помогает вынести важный поучительный урок для своей жизни. «Стрекоза и Муравей», «Лебедь, Рак и Щука», «Квартет», «Демьянова уха», «Тришкин кафтан», «Зеркало и Обезьяна» – эти басни люди знают с детства. Когда Крылова спрашивали, почему он выбрал именно басни в качестве жанра своих произведений, он отвечал: «Этот род понятен каждому: его читают и слуги, и дети».

За простыми словами басен И. А. Крылова кроется необычайно глубокое понимание мироустройства. Баснописец не только обличает пороки, от которых нужно человеку освободиться, он обращается к проблемам осознания человеком места в окружающем его мире, к тому, зачем человек живёт и как нужно правильно прожить свою жизнь, к каким идеалам нужно стремиться. Он взывает к совести каждого – в этом характерное своеобразие его басенного творчества, именно поэтому его басни так близки к притчам, а ведь притчи для христиан имеют особое значение: в Евангелии мы читаем, что Сам Господь Иисус Христос избрал этот жанр для своих наставлений. Михаил Дунаев, доктор богословия, профессор Московской духовной академии, в статье «Иван Андреевич Крылов» так определил специфические особенности басен Крылова: «Не счесть тех, кто от Пушкина и Белинского до наших дней утверждал об особом православном духе крыловских басен. А это важнейшее. Это основа».

Как известно, русское книжное слово возникло как слово христианское. Это было слово Библии, литургии, тексты житийной литературы, проповеди Отцов Церкви и святителей. Древнерусская литература мыслила и говорила о Боге и, помня о Нём, повествовала о делах земных. И. А. Крылов жил в России тогда, когда христианское (православное) мировоззрение было и государственной нормой, и знаком духовной жизни народа, его культурой. Крылов так говорил о книге книг – Библии: «Это великая книга, в которой показана борьба добра и зла, это книга-наставник, дающая ответ на все вопросы. Это – первая книга». Следовательно, логично заключить, что во всем написанном великим русским баснописцем есть христианские мотивы и образы, которые ведут вдумчивого читателя в глубины подтекста, прообразов, мыслей. Попытаемся осмыслить, понять и объяснить, какие христианские мотивы заключены в известной всем басне «Ворона и Лисица».

Басня И. А. Крылова «Ворона и Лисица» стала известна русскому читателю после публикации в журнале «Драматический вестник» в 1808 г. Это была любимая басня Крылова: ещё подростком Ваня Крылов занимался переводами с французского языка на русский именно этой басни, а затем, став взрослым, использовал уже в своей басне древний сюжет, появившийся впервые у известного поэта-баснописца античной Эллады Эзопа, который жил примерно в VI в. до н. э. В басне Эзопа лиса обманывала ворона (не ворону) с помощью лести, чтобы заполучить мясо (не сыр).

Сюжет басни Эзопа интересовал многих баснописцев. Римский поэт-баснописец Федр, живший на рубеже тысячелетий, перевёл басню Эзопа «Ворон и Лисица» на латинский язык, в его версии вместо мяса появляется сыр. К этому же сюжету позже обращались и древнегреческий поэт-баснописец Бабрий, и в IX в. митрополит Никейский Игнатий Диакон, и французский поэт-баснописец и литератор XVII в. Лафонтен, и в XVIII в. немецкий поэт Готхольд Лессинг. В XVIII в. сюжет Эзопа заинтересовал и русских поэтов – драматурга и литературного критика А. П. Сумарокова, а также переводчика и филолога В. К. Тредиаковского. В версии Сумарокова ворон сменяется на ворону.

Басня И. А. Крылова «Ворона и Лисица» делится на краткое вступление, содержащее идею, которую автор хочет донести до читателя (не соблазняйте лестью!), и описание встречи Вороны и Лисицы, которая является иллюстрацией этой идеи.

С первых же слов басни – *1. Уж сколько раз твердили миру, что лесть гнусна, вредна...* – автор напоминает читателю-христианину о том, что тема басни и его авторское назидание на эту тему не новы: в Священном Писании¹, которое является для верующих словом Самого Бога, в Ветхом Завете Бог через своих пророков неоднократно говорит людям о лести как о порочном средстве, которое избирает человек при общении с людьми для достижения своих целей. Приведём только некоторые примеры.

Так, пророк Исая в 8–7 вв. до н. э. говорит, что иудеи – народ упорный в своем непослушании Божественному откровению и его провозвестникам – пророкам. Иудеи не хотят слушать правды – им приятна одна лесть, и за это их постигнет страшное наказание от Господа: «Ибо это народ мятежный, дети лживые, дети, которые не хотят слушать закона Господня, Которые провидящим говорят: «перестаньте провидеть», и пророкам: «не пророчествуйте нам правды, говорите нам лестное, предсказывайте приятное» (Ис. 30:10).

В русском переводе Библии лесть упоминается и в Книге Иова – одной из самых древних книг Библии, которая повествует о жизни потомков Авраама, поселившихся на северной границе Аравии, времени странствования Израиля в Египте. В разговоре с Иовом, попавшим в беду, друг его Елиуй хочет подчеркнуть свою беспристрастность так: «На лице человека смотреть не буду и никакому человеку льстить не стану, потому что я не умею льстить: сейчас убей меня, Творец мой» (Иов 32:21–22).

Лесть как негативное свойство человеческой личности упоминается и в книге «Псалтырь», написанной, по Преданию, в основном израильским царём Давидом: «Нечестие беззаконного говорит в сердце моем: нет страха Божия пред глазами его, ибо он льстит себе в глазах своих, будто отыскивает беззаконие свое, чтобы возненавидеть его (Пс. 35:2–3).

Наконец, и в книге житейской мудрости – Книге притчей, авторство которой Предание приписывает царю Соломону, есть стихи, предупреждающие людей о недопустимости лести: «Обличающий человека найдёт после большую приязнь, нежели тот, кто льстит языком» (Пр. 28:23); «Человек, льстящий другу своему, расстилает сеть ногам его» (Пр. 29:5).

Таким образом, Ветхий Завет в прямой или образной форме предписывающим человеку выполнение определённых законов, предупреждает людей о последствиях содеянных ими неправедных поступков. Как видим, лесть неоднократно в Ветхом Завете осуждалась, поэтому Крылов и пишет, что *«1. ...столько раз твердили миру, что лесть гнусна, вредна...»*.

Следующие далее слова: *«1. ...но только всё не впрок, и в сердце льстец всегда отыщет уголок»* – это прозрачный намёк на важное христианское утверждение, что сердце человека со времён Адама и Евы поражено грехом, оно потеряло целостность: ум, чувства и воля не соотносятся друг с другом. Отцы церкви говорят, что человек стал болен, после грехопадения он стал удобопреклонен ко греху, вот почему в сердце любого человека льстец всегда может отыскать уголок.

В центральной части басни – в описанной ситуации – тоже прописаны христианские истины.

В словах Лисицы и описанной реакции на них Вороны Крылов наглядно показал проявления трёх основных человеческих грехов – похоти плоти, похоти очей и гордости житейской, о которых писал апостол Иоанн: «...всё, что в мире: похоть плоти, похоть очей и гордость житейская, не есть от Отца, но от мира» (Ин.2:16). Именно так согрешили Адам и Ева, это описано в Книге Бытие: «И увидела жена, что дерево хорошо для пищи, и что оно приятно для глаз и вожделенно, потому что даёт знание; и взяла плодов его, и ела; и дала также мужу своему, и он ел. И открылись глаза у них обоих, и узнали они, что наги, и сшили смоковые листья, и сделали себе опоясания» (Быт. 3:6–7). В басне Крылова в поведении Лисицы проявлена похоть плоти и похоть очей (*3. Вдруг сырный дух Лису остановил: Лисица видит сыр, Лисицу сыр пленил*), а в состоянии Вороны – гордость житейская (*5. Вещунына с похвал вскружилась голова От радости в зобу дыханье сперло, – И на*

¹ Здесь и далее использован текст Синодального канонического издания Библии – перевод с греческого на русский язык 1876 г. [1]. Все цитаты взяты оттуда с сохранением орфографии и пунктуации.

приветливы Лисицыны слова Ворона каркнула во все воронье горло: Сыр выпал – с ним была плутовка такова). Результат несправедливой реакции на лесть – это полный «провал» всех ожиданий: у Адама и Евы открылись глаза, и они узнали, что желаемого – стать, как боги – они не достигли, и в басне Крылова Ворона тоже в итоге остаётся ни с чем.

Вывод: если лесть не отвергать, принимать её, верить в неё, то можно потерять истину. В Новом Завете апостол Павел в Послании к Тимофею говорит, что «...будет время, когда здравого учения принимать не будут, но по своим прихотям будут избирать себе учителей, которые льстили бы слуху; и от истины отвратят слух и обратятся к басням» (2 Тим.4:3–4). В «Новом Завете на греческом языке с подстрочным переводом на русский язык»² эти слова звучат так: «Будет ведь время когда здравствующего учения не будут держаться но по собственным желанием себе самим нагромоздят учителей щекочущие слух и от истины слух отвратят, к лжесказкам повернутся» [2, с. 1244]. Вероятно, неслучайно Крылов, повторяя в своей басне сюжет Эзопа, ворона заменил на ворону, которую в русской культуре связывают с ротодейством, наивностью и глупым нравом.

Возможно ли жить без лести? В Новом Завете апостол Пётр, говоря об Иисусе Христе, утверждает, что «Он не сделал никакого греха, и не была лести в устах Его» (1 Пет. 2:22). Греческий подстрочник даёт такой вариант: «Который грех не сделал и не была найдена хитрость в устах Его» [2, с. 872]. В этом случае то, что в русской Библии названо лостью, в греческом языке обозначает «хитрость». Как известно, лисицу на Руси традиционно ассоциируют с хитростью и умением ловко обманывать собеседника.

Так через образы животных И. А. Крылов пытается донести до читателей, что к подлизам и подхалимам всегда следует относиться с недоверием. Ведь ради получения собственной выгоды они готовы на многое, для них преподнести на вершину чьи-то мнимые достоинства – это лишь малость, начало их несправедливых действий. Так басня прекрасно раскрывает глубину ситуаций, которые встречаются в повседневной жизни. Лыстец легко найдёт, на что можно нажать и какие струны человеческой души затронуть. Поэтому – вот нравственный урок, который преподносит читателю И. А. Крылов, – чтобы противостоять лести и не быть кем-то использованным, нельзя отключать свой разум.

Заключение. И. А. Крылов с помощью художественного воплощения христианских мотивов обладает поразительной способностью проникать в глубину духовного мира человека. Читая сочинения великого баснописца, невольно задумываешься над тем, что, возможно, именно христианский смысл его басен делает эти произведения бессмертными, и их читают люди во все времена и всех возрастов. Нам, мирским людям, живущим в атеистические времена, труднее оценить глубокий мир строк Крылова, чем современникам баснописца или духовным лицам. Но раскрывая христианский смысл басен Крылова, мы делаем шаг к духовному постижению того, Кто есть Путь, Истина и Жизнь.

Литература

1. Библия. Синодальное каноническое издание.
2. Новый Завет на греческом языке с подстрочным переводом на русский язык. – Санкт-Петербург, 2003.

В статье представлены результаты лингвистического анализа басни И. А. Крылова «Ворона и Лисица». В числе христианских мотивов названы: иллюстрация истоков грехопадения человека, обличение лести как одного из пороков человеческой души, отражение научения человека Словом Божиим во времена Ветхого Завета. Христианские мотивы в басне подтверждаются ссылками на ветхозаветные и новозаветные тексты Библии.

Results of a linguistic analysis of I.Krylov's fable "A Crow and a Fox" is represented in the article. These Christian themes are root of man's sin, accusation of flattery as one of man's **soul** defect, teaching of God's Word in the time of Old Testimony. Christian themes in the fable are proved with the quotetions of Bible Old and New Testimony texts.

² Использован «Новый Завет на греческом языке с подстрочным переводом на русский язык», представляющий собой научную реконструкцию греческого оригинала, выполненную на основе Ватиканского кодекса; впервые он был издан в 1898 году Эберхардом Нестле [2]. При цитировании здесь и далее сохранена орфография и пунктуация этого издания.